

## BON DE COMMANDE

NOM : .....

Prénom : .....

Adresse : .....

.....

Code Postal : .....

Ville : .....

Désire recevoir :           exemplaire(s) de l'ouvrage « Interculturalité,  
Intertextualité : les livrets d'opéra »

**Prix de l'ouvrage : France : 20 € (15 € tarif étudiant sur  
présentation d'un justificatif)**

**Hors France : 18,96 €**

**+ 3,05 € (participation aux frais de port, quel que soit le nombre  
d'exemplaires)**

Pour les virements bancaires en provenance de l'étranger, les frais de transfert sont à la charge du client.

For more information, please contact us [communication.crimi@univ-nantes.fr](mailto:communication.crimi@univ-nantes.fr)

Date : .....

Signature :

Commande et règlement (par chèque libellé à l'ordre de M. l'Agent Comptable de l'Université de Nantes) à adresser à : **Secrétariat du CRINI, Centre International des Langues, Chemin de la Censive du Tertre, BP 81227, 44312 Nantes Cedex 3**

Renseignements : 02.40.14.13.90

## INTERCULTURALITÉ, INTERTEXTUALITÉ : LES LIVRETS D'OPÉRA

(fin XIX<sup>e</sup> - début XX<sup>e</sup> siècle)

*coordonné par Walter Zidaric*

**CRINI - Université de Nantes**

La question de l'interculturalité et de l'intertextualité est particulièrement d'actualité dans la librettistique au tournant du XX<sup>e</sup> siècle. En Italie, mais aussi en Allemagne, en France et en Russie, et dans bien d'autres pays encore, les nombreux changements politiques, sociaux ainsi que le progrès scientifique et technique déterminent l'apparition de toute une série de thématiques nouvelles constituant le substrat à partir duquel seront écrits les opéras de cette époque. C'est ainsi que les livrets d'opéra apparaissent comme le miroir privilégié d'un certain nombre de courants culturels et sociaux qui s'épanouissent alors en Europe (Naturalisme, Vérisme, Symbolisme, Décadentisme...). L'objectif de ce colloque est d'explorer une forme littéraire encore relativement peu étudiée dans une perspective comparatiste, tant du point de vue de la multiplicité des langues et des influences que de celui des interactions artistiques.



ISBN : 2-86939-189-7

Prix 20 euros

Actes du Colloque international organisé les 3 et 4 mai 2002 à l'Université de Nantes, Centre International des Langues, par le CRINI (Centre de Recherches sur les Identités Nationales et l'Interculturalité), sur l'initiative de Catherine Lanfranchi-De Wrangel et Walter Zidaric, maîtres de conférences au département d'italien, avec le concours de l'Observatoire Musical Français de l'Université de Paris IV – Sorbonne

## Table des matières

Avant-propos par Walter ZIDARIC

Costantino MAEDER : *Amleto* de Boito et l'ambiguïté d'un dénouement heureux

Danièle PISTONE : Interculturalité, intertextualité : la traduction française du *Mefistofele* de Boito

Fiamma NICOLODI : La *commedia dell'arte* dans *Le maschere* de Mascagni-Illica et *La morte della maschere* de Malipiero

Giuseppe MONTEMAGNO : « Cose grandi, e non mai rappresentate. » Fonctions et enjeux de la réception de Carlo Gozzi dans les livrets d'opéra au début du XX<sup>e</sup> siècle

Mariateresa DELLABORRA : *Galeotto fu il libro* [...]. *Francesca da Rimini* «entre» tragédie, opéra «et» drame lyrique

Walter ZIDARIC : ...*L'umile ancella del genio creatore* : la comédienne sur la scène d'opéra (*Fedora*, *Tosca*, *Adriana Lecouvreur*). Consécration de la femme moderne ?

Cécile AUZOLLE : Métamorphoses de la représentation de Paris dans les opéras de Puccini de *Manon Lescaut* à *Il tabarro*

Emmanuelle BOUSQUET : *Carmen*, *Conchita*, expression renouvelée de la modernité

Sandrine BAZILE : *Lulu* de Berg, création d'un mythe moderne ou mythe de la modernité

James William SOBASKIE : La modernité et l'humanité de *Pénélope* de Gabriel Fauré

Violaine ANGER : *Messidor* d'Émile Zola et Alfred Bruneau : un opéra naturaliste ?

Natalie MOREL BOROTRA : Du naturalisme à l'identité nationale : le cas basque

Paloma OTAOLA : *Le Pirate captif*. Histoire d'une collaboration : Claudio de la Torre-Oscar Esplá

Sylvie DOUCHE : *La Glu* de Richepin/Dupont, carte postale d'une époque, d'une région, d'une corporation

Florence LE DOUSSAL : À l'aube des temps nouveaux, la vision idéaliste et utopique de trois poètes-musiciens : Ernest Chausson, Vincent d'Indy et Albéric Magnard

Anne-Marie GOUIFFÈS : Le livret d'opéra français dans le dernier quart du XX<sup>e</sup> siècle. Raffinement d'un art savant ou « dextérité dans le médiocre ? »

Bernard BANOUN : *Literaturoper* — Prose — Prosaïsme. Opéra littéraire et réalisme entre 1870 et 1920

Yves LANDEROUIN : *Elektra* et *Salome*, ou comment faire du neuf avec de l'ancien

Eric LECLER : Schönberg et Kandinsky : une entente au concept près. Le statut de l'image dans leur correspondance et leurs opéras *Die glückliche Hand* et *Der gelbe Klang*

Paula GOMES RIBEIRO : Le 'psychodrame lyrique' — la femme, l'hystérie et la pulsion de mort en tant que tensions créatrices dans le carrefour des arts du début du XX<sup>e</sup> siècle : incursion dans *Erwartung* de Schoenberg

Lenka STRANSKA : Un cas de symbiose entre symbolisme littéraire et romantisme musical : Otakar Ostrcil et Julius Zeyer

Anetta JANACZYK : *Le roi Roger* de Karol Szymanowski (1882-1937), kaléidoscope spatio-temporel

Tetiana ZOLOZOVA : Les particularités du langage littéraire du *Rossignol* de Stravinski

Gérard ABENSOUR : Un *Joueur* paroxystique, ou Dostoïevski revu par Prokofiev

Hélène LAPLACE-CLAVERIE : De Marius Petipa à Vaslav Nijinski, le dialogue franco-russe à travers les livrets de ballet